

Páulô Chē Chûn Khì Lô má

27 In kijiân koattēng goán tiòh chē chûn khì Italíah, tòh kā Páulô kah lēnggōa kúināē hoānlāng kau hō hōngka kunthoân chítê kiòchò lúlioh ê kunkoaⁿ. 2 Goán chē chít tâi tùi Atamutenóh lâi ê chûn, chít tâi chûn tú beh khui chûn, beh iân Asia háihōaⁿ ê kúināē kángkháu hānghēng. 3 Chítê tùi Thesalôníke lâi ê Maketóniah lāng Alísutátkhó mā kah goán chòhóe khì. 4 Kehtng kang lâi kàu Sitòng, lúlioh chin chhinchhiat tùi thāi Páulô, chún i khì kìn i ê pēngiú, koh siū in chiauthāi. 5 Goán tùi hia koh khui chûn, inūi chìn hong ê iânkò, tòh sūn Saiphúlúsuh Tó siám hong ê hit pēng kengkòe. 6 Goán kengkòe Kilíkiah kah Pamhuláh ê gōahái, lâi kàu Lūkiah ê Múlah. 7 Tī hia, lúlioh tú tiòh chít tâi tùi Aléksantāi lâi ê chûn, beh khui óng Italíah, i tòh kiò goán chē hit tâi chûn.

7 Chûn kiāⁿ chin bān, kengkòe chin chē jít chiah chin bô iōngī lâi kàu Kunítòh ê gōahái. Inūi siū hong chótòng, goán tòh sūn Kulété tó siám hong ê hit pēng hānghēng, tùi Samóneh háikak kengkòe. 8 Goán ê chûn iân háihōaⁿ kiāⁿ, biánkióng lâi kàu lī Láhsa'iah bô gōa hng, chítê kiòchò Kaò ê siáⁿ.

9 Goán íkeng iānchhiân chin chē jít, koh inūi kímchiáh jít³⁶ íkeng kòekhì, kiāⁿchûn íkeng chin gúihíám. Páulô tòh khng tãike, 10 kóng, “Kokūi, góa khòⁿ chít pái kiāⁿchûn, m̄ nā hòebút kah chûn, lián lán ê sèⁿmiā to ē tú tiòh gúihíám kah giāmtiōng ê súnsit.” 11 M̄ koh, lúlioh sionsìn chũntiúⁿ kah chũnchú ê òe, bô beh thiaⁿ Páulô sô kóng ê. 12 Jíchhiáⁿ inūi tī chítê kángkháu kòe tang pēng bô sekháp, sói, tōa pōhūn ê lāng lóng chànssēng khui chûn, òngbāng ē tàng kóaⁿ kàu Hoeníke khì kòe tang. Hoeníke sī Kulété Tó ê chítê kángkháu, chít bīn òng tanglām, chít bīn òng tangpak.³⁷

保羅坐船去羅馬

27 In 既然決定阮 tiòh 坐船去意大利，tòh kā 保羅 kah 另外幾 nā 个犯人交 hō皇家軍團一个叫做僭流 ê 軍官。2 阮坐一台 tùi 亞大米田來 ê 船，chit 台船 tú beh 開船，beh 沿亞西亞海岸 ê 幾 nā 个港口航行。有一个 tùi 帖撒羅尼迦來 ê 馬其頓人亞里達古 mā kah 阮做伙去。3 隔 trng 工來到西頓，僭流真親切對待保羅，准伊去見伊 ê 朋友，koh 受 in 招待。4 阮 tùi hia koh 開船，因為 chìn 風 ê 緣故，tòh 順塞浦路斯島閃風 ê hit pēng 經過。5 阮經過基利家 kah 旁非利亞 ê 外海，來到呂家 ê 每拉。6 Tī hia，僭流 tú tiòh 一台 tùi 亞歷山大來 ê 船，beh 開往意大利，伊 tòh 叫阮坐 hit 台船。

7 船行真慢，經過真 chē 日 chiah 真無容易來到革尼土 ê 外海。因為受風阻擋，阮 tòh 順革哩底島閃風 ê hit pēng 航行，tùi 撒摩尼海角經過。8 阮 ê 船沿海岸行，勉強來到離拉西亞無 gōa 遠，一个叫做佳澳 ê 城。

9 阮已經延 chhiân 真 chē 日，koh 因為禁食日³⁶ 已經過去，行船已經真危險。保羅 tòh 勸大家，10 講：「各位，我看 chit pái 行船，m̄ nā 貨物 kah 船，連咱 ê 性命 to ē tú tiòh 危險 kah 嚴重 ê 損失。」11 M̄ koh，僭流相信船長 kah 船主 ê 話，無 beh 聽保羅所講 ê。12 而且因為 tī chítê 港口過冬並無適合，所以，大部分 ê 人 lóng 贊成開船，ng 望 ē tàng 趕到腓尼基去過冬。腓尼基是革哩底島 ê 一个港口，一面 òng 東南，一面 òng 東北³⁷。

³⁶ Kimchiáh jít sī chí lô táiah lāng ê Siòkchōejít (Yom Kippur)，tāiok sī tī sin lèk 9 goèh tiong kàu 10 goèh tiong.

³⁷ Ū ê pánpún siáchò, chít bīn òng sailām, chít bīn òng saipak.

³⁶ 禁食日是指猶太人 ê 贖罪日 (Yom Kippur)，大約是 tī 新曆 9 月中到 10 月中。

³⁷ 有 ê 版本寫做：一面 òng 西南，一面 òng 西北。

Tú tiòh Tōa Honggeng

13 Hit sî, lâmhong bîb'á chhoe lâi, tâike siūⁿ kóng ē tàng sūnlī sái kàu bóktek tē, sói tòh khítàⁿ, koh chīnliong iân Kulété Tó ê háihōaⁿ kiáⁿ. 14 Kòe bô gōa kú, chit chūn kiòchò “Tētióng Háitangpak hong” ê pòkhong, tùi tósū téngbīn sàu lòh lâi. 15 Chūn chitē hō hong sàu, tòh chihchài bē tiâu, goán bô hoattō, chíhó kùchāi i phiauliū. 16 Tng chūn lâikàu chitê kiòchò “Kotāi” ê siótó, tī siám hong ê lâm pêng hānghēng ê sî, goán biánkióng ē tàng kā sampán siu khílai chūnténg. 17 Sampán siu khílai chūnténg liáuāu, tòh ēng honghoat khúnpák i ê chūnté. In koh khióngkiaⁿ chūn ē tī Sultísuh ê soachiu khòchhián, tòh kā chūn phāng kàng lòh lâi, kùchāi chūn khi phiauliū. 18 Goán hō honggeng sàu kah chin līhāi, kehtng kang, tâike tòh khaisí kā hòebút hiat lòh hái. 19 Tē saⁿ jít, in koh kā chūnténg ê khikū mā tàn lòh hái. 20 Goán íkeng kúnā jít bô khòⁿ tiòh jítgoát kah chheⁿsín, jíchhiáⁿ honggeng kèsiók phah kah chin līhāi, goán titkiù ê ñgbāng lóng siausit khi à.

21 Chènglāng chin kú bô chiáh, Páulô khiā tī in tióngkan, kóng, “Kokūi, lín chìnchēng nā thiaⁿ góa ê òe, bô khui chūn līkhui Kulété Tó, tòh bē tú tiòh chit khoán ê sionghāi kah súnsit. 22 Taⁿ góa khng lín thēh chhut íongkhi, inūi lín tióngkan bô jīmho lāng ē sòngsit sèⁿmiā, kantaⁿ ē sitkhi chit tái chūn niāniā. 23 Inūi góa sói siók kah sói kèngpài ê SiōngChú, I ê thiⁿsài cha mê khiā tī góa ê sinpiⁿ, 24 tùi góa kóng, ‘Páulô, m̄ bián kiaⁿ! Lí tiòh ài khi khiā tī Lôma hōngtè ê bīnchēng. Jíchhiáⁿ SiōngChú íkeng kā chūnlāi sói ê lāng lóng kauthok hō lí à.’ 25 Sói, lín tiòh ansim, inūi góa sionsin tāichì ē chiàu SiōngChú kā góa kóng ê lâi sēngchiū. 26 M̄ koh, lán ittēng ē tī chitê háitò khòchhián.”

27 Kàu tē chapsì jít ê àmsî, goán phiauliū tī Atolia Háit. Chhaputto tī pòⁿmē ê sî, chúisiú liáhchò teh beh óakīn lióktē, 28 tòh kā thàm chúi chhim ê iântūi tàn lòh hái, thàmchhut ū 40

Tú tiòh 大風湧

13 Hit 時，南風微微 á 吹來，大家想講 ē tàng 順利駛到目的地，所以 tòh 起碇，koh 盡量沿革哩底島 ê 海岸行。14 過無 gōa 久，一 chūn 叫做「地中海東北風」ê 暴風，tùi 島嶼頂面掃落來。15 船一下 hō 風掃，tòh 接載 bē tiâu，阮無法度，只好 kùchāi 它漂流。16 當船來到一個叫做「高大」ê 小島，tī 閃風 ê 南 pêng 航行 ê 時，阮勉強 ē tàng kā 舢板收起來船頂。17 舢板收起來船頂了後，tòh 用方法網縛它 ê 船底。In koh 恐驚船 ē tī 賽耳底 ê 沙洲擱淺，tòh kā 船帆降落來，kùchāi 船去漂流。18 阮 hō 風湧掃 kah 真厲害，隔 trng 工，大家 tòh 開始 kā 貨物 hiat 落海。19 第三日，in koh kā 船頂 ê 器具 mā tàn 落海。20 阮已經幾 nā 日無看 tiòh 日月 kah 星辰，而且風湧繼續 phah kah 真厲害，阮得救 ê ñg 望 lóng 消失去 à。

21 眾人真久無食，保羅 khiā tī in 中間，講：「各位，lín chìn 前若聽我 ê 話，無開船離開革哩底島，tòh bē tú tiòh chit 款 ê 傷害 kah 損失。22 Taⁿ 我勸 lín thēh 出勇氣，因為 lín 中間無任何人 ē 喪失性命，kantaⁿ ē 失去 chit 台船 niāniā。23 因為我所屬 kah 所敬拜 ê 上主，祂 ê 天使昨暝 khiā tī 我 ê 身邊，24 對我講：『保羅，m̄ 免驚！你 tiòh ài 去 khiā tī 羅馬皇帝 ê 面前。而且上主已經 kā 船內所有 ê 人 lóng 交託 hō 你 à。』25 所以，lín tiòh 安心，因為我相信 tāichì ē 照上主 kā 我講 ê 來成就。26 M̄ koh，咱一定 ē tī 一個海島擱淺。」

27 到第十四日 ê 暗時，阮漂流 tī 亞得里亞海。差不多 tī 半暝 ê 時，水手掠做 teh beh óa 近陸地，28 tòh kā 探水深 ê 鉛墜 tàn 落海，探出有 40 公尺深，koh 去略 á 進前 ê 所在探，有

kongchhioh chhim, koh khì lóh'á chìnchêng ê sốchāi thàm, ũ 30 kongchhioh chhim. 29 In khióngkiaⁿ chún ē lè tiòh tōa chiòh, tòh tī chúnbóe pha siê tiàⁿ, koh pekchhiat òngbāng kín thiⁿkng. 30 Chúisiú siūⁿ beh līkhui chún tôcháu, tòh pàng sampán lóh hái, kéchò beh tùì chúnthâu pha tiàⁿ. 31 Páulô tùì lúlioh kah pengsū kóng, “Chiahê lāng nā bô lâu tī chún téng, lín tòh bô kiù.” 32 Pengsū tòh chám tng sampán ê tōa soh, kùchāi i lâu khì.

33 Kàu thiⁿ beh kng ê sī, Páulô khng tāike tiòh chiáh, kóng, “Lín íkeng cháp sī jít lóng bô chiáh, 34 sốí, góa khng lín tiòh chiáh, chiah ũ khùilát thang oáh lóh khì, inūi lín bô jīm hō lāng ē sitkhì chít ki thāmng.” 35 Páulô kóng soah, thèh mīpau, tī chènglāng bīnchêng kámsiā SiōngChú liáuāu, tòh ká mīpau peh khui lái chiáh. 36 Chènglāng siū tiòh kóilē, mā lóng thèh mīkhiaⁿ lái chiáh. 37 Kah goán káng chún ê, chóngkiōng ũ nng pah chhitcháp lák lāng. 38 Tāike chiáh pá liáuāu, tòh ká bēh'á hiat lóh hái, thang kiámkhin chún ê chàitāng.

Chún Khòchhián

39 Kàu thiⁿkng ê sī, sujián chúisiú m̄ bat hitê sốchāi, m̄ koh ũ khòⁿ tiòh chítê ũ soathan ê háioan, tòh siūⁿ kóng sī m̄ sī ē tàng ká chún sái chiūⁿ soathan. 40 In tòh ká tiāⁿ soh chám tng, ká chún tiāⁿ pàng lóhkhì hái nih, koh tháu khui chún tōa ê soh, mā ká chúnthâu ê chúnphāng giú khí lai hō i chiáh hong, thang ká chún sái chiūⁿ soathan. 41 Chún lè tiòh soathan tòh khòchhián, chúnthâu ká tiâu leh bē títāng, m̄ koh chúnbóe khiok hō tōa éng phahphò.

42 Pengsū kiaⁿ hoānlāng siúchúi tôcháu, siūⁿ beh ká in lóng thài sí. 43 M̄ koh lúlioh siūⁿ beh kiù Páulô, tòh ká in chótòng, koh bēngleng ē siúchúi ê lāng seng thiào lóh chúí chiūⁿ hōaⁿ. 44 Kítha ê lāng chiah līōng chún pang á sī chún téng ē phū ê mīh chiūⁿ hōaⁿ. Inūi áne, goán choānpō lóng anchoán chiūⁿ hōaⁿ.

30 公尺深。 29 In 恐驚船 ē 鑿 tiòh 大石, tòh tī 船尾拋四個碇, koh 迫切 òng 望緊天光。 30 水手想 beh 離開船逃走, tòh 放舢板落海, 假做 beh tùì 船頭拋碇。 31 保羅對僑流 kah 兵士講: 「Chiahê 人若無留 tī 船頂, lín tòh 無救。」 32 兵士 tòh 斬斷舢板 ê 大索, kùchāi 它流去。

33 到天 beh 光 ê 時, 保羅勸大家 tiòh 食, 講: 「Lín 已經十四日 lóng 無食, 34 所以, 我勸 lín tiòh 食, chiah 有氣力 thang 活落去, 因為 lín 無任何人 ē 失去一支頭毛。」 35 保羅講 soah, thèh 麵包, tī 眾人面前感謝上主了後, tòh ká 麵包 peh 開來食。 36 眾人受 tiòh 鼓勵, mā lóng thèh 物件來食。 37 Kah 阮仝船 ê, 總共有兩百七十六人。 38 大家食飽了後, tòh ká 麥 á hiat 落海, thang 減輕船 ê 載重。

船 Khò 淺

39 到天光 ê 時, 雖然水手 m̄ bat hitê 所在, m̄ koh 有看 tiòh 一个有沙灘 ê 海灣, tòh 想講是 m̄ 是 ē tàng ká 船駛 chiūⁿ 沙灘。 40 In tòh ká 碇索斬斷, ká 船碇放落去海裡, koh tháu 開船舵 ê 索, mā ká 船頭 ê 船帆 giú 起來 hō 它食風, thang ká 船駛 chiūⁿ 沙灘。 41 船鑿 tiòh 沙灘 tòh 擱淺, 船頭咬 tiâu leh bē 振動, m̄ koh 船尾卻 hō 大湧 phah 破。

42 兵士驚犯人泅水逃走, 想 beh ká in lóng thài 死。 43 M̄ koh 僑流想 beh 救保羅, tòh ká in 阻擋, koh 命令 ē 泅水 ê 人先跳落水 chiūⁿ 岸。 44 其他 ê 人 chiah 利用船枋 á 是船頂 ē 浮 ê 物 chiūⁿ 岸。因為 áne, 阮全部 lóng 安全 chiūⁿ 岸。